

Product Description	وصف المنتج
This product is offered to finance residential properties.	يتم تقديم هذا المنتج لتمويل العقارات السكنية.
Islamic Product	منتج إسلامي
This product is based on the Shari's concept, Ijarah and Diminishing Musharaka, whereby the Bank purchases the property from the Client or a third party and leases/sells shares to the Customer under the agreed repayment plan. For properties "under construction", the applied Shariah concept is Istisnaa and Ijarah/Diminishing Musharaka in which Bank finances the construction of the property the bank will lease the asset to the customer under construction based on forward-Ijara till completion of the property, (note: Sales of Banks Musharaka shares will only commence one property construction is completed.	يعتمد هذا المنتج على عقدي الإجارة والمشاركة المتناقصة المتوافقة مع الشريعة الإسلامية، حيث يقوم البنك بشراء العقار من العميل أو طرف ثالث ويؤجر/يبيع الحصص للعميل بموجب خطة السداد المتفق عليها. أما بالنسبة للعقارات " قيد الإنشاء"، فإن المفهوم الشرعي المطبق هو الاستصناع والإجارة / المشاركة المتناقصة حيث يؤجر البنك العميل حصته إجارة موصوفة بالذمة ولا يبدأ بيع الحصص إلى العميل إلا بعد انتهاء البناء / الإنشاء.
Maximum Finance Tenor	الحد الأقصى لفترة التمويل
25 years (300 Months).	٢٥ سنة (٣٠٠ شهر).
Minimum Down Payment	الحد الأدنى للدفعة المقدمة
First property: 10% of property value/cost 2nd or more 20% of property value/cost.	العقار الأول: ١٠٪ من قيمة \ تامين العقار، العقار الثاني أو أكثر ٢٠٪ من قيمة \ تكلفة العقار.
Bank Financing	تمويل البنك
Remaining amount after deduction of down payment.	التمن المتبقي بعد احتساب الدفعة المقدمة.
Takaful Insurance Arrangment Fees	رسوم إجراءات التكافل
0.05%Min Minimum 5 OMR, Maximum 75 OMR + Vat (Non-refundable).	٠,٠٥ ٪ كحد أدنى ٥ ر.ع، كحد أقصى ٧٥ ر.ع + ضريبة القيمة المحلية المضافة (غير مستردة).
Finance Processing Fees	رسوم إجراءات التمويل
50/- OMR + VAT non-refundable.	٥٠ ر.ع + ضريبة القيمة المضافة غير مستردة.
Method of payment	طريقة السداد
Deduction on monthly bases from income transferred to the bank.	أقساط شهرية على مدى التمويل من الدخل الشهري المحول للبنك.
Finance Settlement	السداد الكامل
Total O/S + 1%.	إجمالي المبلغ المتبقي + ١٪.

Promise to donate in case of delay in payment	الوعد بتبرع في حال التأخر عن السداد
1% of total EMI outstanding late payment to be paid to charities approved by the Bank Nizwa Sharia supervisory board**.	١٪ من إجمالي الدفعات المتأخرة المستحقة ليتم دفعها للجمعيات الخيرية تحددها هيئة الرقابة الشرعية لدى البنك**.
DBR	نسبة عبء المديونية
55% on construction facilities / 60% on ready properties.	٥٥٪ على تسهيلات البناء / ٦٠٪ على العقارات الجاهزة.
Third-Party Fee	رسوم الطرف الثالث
Such as government processing fee for title deed and placement of mortgage will be charged to the customer*.	يتحمل العميل رسوم الإجراءات الحكومية لوثيقة الملكية والرهن العقاري*.

*All charges and fees are exclusive of Value Added Tax (VAT) and/or other similar sales tax. To review The most updated schedule of charges please visit our website.

* جميع التكاليف والرسوم لا تشمل ضريبة القيمة المضافة و / أو ضريبة المبيعات المشابهة الأخرى. لمراجعة أحدث جدول للرسوم ، يرجى زيارة موقعنا الإلكتروني.

**The Bank shall pay any such amounts on behalf of the customer to a charity approved by the bank's Shariah Supervisory Board, after deducting the actual expenses.

** يقوم البنك بدفع أي مبالغ من هذا النوع نيابة عن العميل إلى جمعية خيرية معتمدة من هيئة الرقابة الشرعية للبنك ، بعد حسم المصاريف الفعلية.

General Conditions	شروط عامة
Customer will sign an agreement representing the bank as a supervisor in home finance concerning construction facilities.	يقوم العميل بتوقيع اتفاقية تمثل البنك كمشرف على البناء التمويل العقاري فيما يتعلق بتسهيلات البناء.
The bank may debit the Customer's accounts with any charges or expenses payable against the banking services rendered in accordance with the approved and announced banking charges.	للبنك أن يقيد على حسابات العميل أي رسوم أو مصاريف مستحقة مقابل الخدمات المصرفية المقدمة وفقاً للرسوم المصرفية المعتمدة والمعلنة.
Bank may, from time to time, and at its sole discretion, change or amend any of the Terms and Conditions pertaining to this product. Such changes will be communicated to the customer within 60 days.	يحق للبنك من وقت لآخر، ووفقاً لتقديره الخاص، تغيير أو تعديل أي من الشروط والأحكام المتعلقة بهذا المنتج. وسيتم إبلاغ العميل بهذه التغييرات خلال ٦٠ يوماً.
In case of a deferment of Instalment/ EMI, the profit accrued during the deferred period will be apportioned towards remaining Finance Tenor/Lease Term. Also, each deferred Installment will reflect as an increase in the total Finance Tenor/Lease Term with additional months of repayment. Due tenor increase the bank is then eligible for the rental payment for that future leases period.	في حالة تأجيل القسط / الأقساط الشهرية، سيتم تقسيم الأرباح المستحقة خلال الفترة المؤجلة على مدة التمويل / مدة الإيجار المتبقية. كما أن كل قسط مؤجل / أقساط شهرية سوف تنعكس كزيادة في إجمالي مدة التمويل / مدة الإيجار مع أشهر إضافية للسداد. وبمجرد زيادة المدة يكون البنك مستحقاً للدفعات الإيجارية عن فترة الإيجار المستقبلية.

The facility is subject to mortgaging the property as collateral in favor of the Bank in case of Diminishing Musharaka contract or to be owned by the bank in case of Ijara contract. Additionally, the Bank reserves the right to request for warranty (including but not limited) to security cheques, guarantor, co-signer, salary transfer, etc.	تخضع التسهيلات لرهن العقار كضمان لصالح البنك في حالة عقد المشاركة المتناقصة، أو أن تكون مملوكة للبنك في حالة عقد الإجارة. بالإضافة إلى ذلك، يحتفظ البنك بالحق في طلب الضمان بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر (لشيكات الضمان، والضامن، والموَقَّع المشارك، وتحويل الراتب، وغيرها).
In case the financed property is damaged as a result of misconduct or negligence, the customer is obliged to bear the costs of restoration/repair.	يلتزم العميل بتحمل تكاليف الترميم / الإصلاح في حال تلف العقارات الممولة نتيجة الإهمال أو التعدي أو التقصير.
In DM the customer undertakes to purchase the asset during Musharka financing.	في المشاركة المتناقصة يتعهد العميل بشراء الأصل خلال فترة تمويل المشاركة.
In Ijarah the ownership of the asset will transfer to the client at the end of the tenor of Ijarah financing Via Wa'ad Bil Hiba.	في الإجارة، تنتقل ملكية الأصل إلى العميل في نهاية مدة تمويل الإجارة طبقاً لشرط الوعد بالهبة.
You can contact the Bank for any enquiries, assistance or complaints at any of its branches or by visiting its website www.banknizwa.om	يمكنك الاتصال بالبنك لأي استفسارات أو مساعدة أو شكاوى في أي من فروعه أو من خلال زيارة موقعه الإلكتروني: www.banknizwa.om
The Bank's Terms and Conditions (including any relevant applications and documents) shall be read and implemented in line with this KFS.	يجب قراءة شروط وأحكام البنك (بما فيها أي طلبات ووثائق ذات صلة) وتنفيذها بما يتماشى مع هذه التعليمات.
In case irregular payments on the finance your account will be flagged according to the regulations of CBO. This may affect your credit rating and may limit your ability to access financing from banks in future.	في حالة عدم وفائك، بالأقساط المطلوبة على تمويلك في الوقت المحدد وبشكل كامل، سيتم وضع علامة على حسابك مما قد يؤثر على تصنيفك الائتماني حسب تعليمات البنك المركزي العماني. وقد يحد من قدرتك على الحصول على تمويل من البنوك في المستقبل.
Failure in meeting the payment may arise to legal proceedings with the possibility of losing the asset.	قد يؤدي عدم الوفاء بالدفع إلى اتخاذ إجراءات قانونية مع احتمال فقدان الأصل.
Customers are required to provide the Bank with copies of their updated documents at all times (ID, Passport, Visa, etc.). Not providing these documents might result in charges, transactions being restricted, account being blocked, or account being closed.	يطلب من العملاء تزويد البنك بنسخ من مستنداتهم المحدثة في جميع الأوقات (بطاقة الهوية، جواز السفر، التأشيرة، إلخ). قد يؤدي عدم تقديم هذه المستندات إلى فرض رسوم أو تقييد المعاملات أو حظر الحساب أو إغلاقه.

Customer Name

اسم العميل

Customer Signature

التوقيع

التاريخ
Date:

<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
يوم DD		شهر MM		سنة YYYY			

بنك نزوى
Bank Nizwa

